

CV 23 Januari 1964 Prijs ejemplar 50

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

XAVIER CUGAT y ABBE LANE

atrobe na Aruba

"OBSERVADOR"

Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING .CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL

Un bulldozer di McNAMARA a percura diamars atardi pa un "unicum" den historia di Aruba, ora cu el a ranca y kibra e dos principal cablenan cu ta provee Oranjestad y vecindario di electricidad.

E consecuencianan ta conoci caba. Encuentronan deportivo no a tuma lugar, e casnan comercial a hanja nan mes forzá di sera nan porta tempran y no par a probecha di e algo extra di e turistanan di "Riviera Prima", y e ultimonan aki — ignorando den nan mayoria e causa di e scuridad — a haña un mal imprension di e isla, cu na nan pais ta continuamente den bon noticia.

Algun tempo pasa un tubo grandi cu tabata provee Oranjestad cu awa a ser kibra na e mesun caminda ey, durante e trobaunan di extension di e aeropuerto. E tempo ey nos a keda sin awa, y diamars ultimo tabata casi 8 hora sin corriente.

Ta conoci cu na cuminzamento di e trabaunan na aeropuerto, hopi midimento y investigacionnan ariba y den suelo di e pista di aterizahe a tuma lugar, po fiho si e suelo ta suficiente duro pa por soporta e carga pisá di e avionnan jet cu pronto lo tin di baha aki.

Precisamente door di e investigacionnan aki lo mester tabata posibel pa constata na cual sitionan bau di suela tabatin cablenan di electricidad y tubonan diawa ta pasa, y tuma medida pa bulldozernan no mishi cu nan. E personanan local cu ta na haltura di tur loke ta pasa na aeropuerto, na momento di duna conseho na e mericanonan lo por a mustra cu mas enfasis riba e sitionan delicado aki.

E compañianan estranhero cu actualmente ta contrata pa efectua e diferente trabaunan grandi na Aruba ta trahando "full speed" pa caba e trabaunan na tempo, pero nan mester tene na cuenta tambe cu seguridad, tanto di e empleadonan como di e trabau mes, ta algo esencial den e mundo di awor.



Seguridad di trafico un biaha mas. Diadomingo marduga, pa di tanto biaha, un auto no a tuma e lorada riba boulevard pabau di D.O.W. y a ranca e barreranan di trafico po despues bai boltu un paco mas leu.

Com por ta posibel cu ainda tin chofernan, acercando Oranjestad, no ta mira e borchi di 40 km. y ni tampoco e barreranon (corra cu blanco) den e curva?

E borchi di 40 km. ta poni ey po recorda e chofernan cu ta biniendo cu hopi velocidad cu nan MESTER baha e velocidad di e vehiculo y un chofer cu obedece e borchi aki, den nos parecer, ta imposibel pa su auto boltu un doscien meter mas leu.

E departamento di trafico di polis den pasado, precisamente pa motibo cu mas y mas auto a cuminza ignora e lorada aki, a usa diferente medio — por ehemplo un luz corra cu ta sende paga — pa spierta e chofernan. Pero aparentemente tur esaki no tabata suficiente. Ta keda e polis di trafico pa purba un cos mas. Si tin chofer cu no ta mira e borchi di 40 km. pa matibo cu podiser e ta un poco halto y no ta ilumina, anto ta bon pa cambia e borchi aki po un di esnan color blauw mas grandi. Pone pareu cu tera e iluminé na un manera cu e ta hala atencion di leu. Nos ta kere cu esaki lo ta e mihor pa haci y si despues ainda e autonan sigi boltu den e curva aki, anto ta debi na sea velocidad hopi halto o distracion di e chofer.





E foto aki riba a ser saca na momento cu na Panama e situacion a bira calmo atrobe. Dos guardia nacional a posiciona nan mes dilanti di un banco na Panama City. E otro grafica ta mustra, na drechi, Galileo Solis, Ministro di Exterior di Panama conferenciando cu Enrique Tejera di Venezuela.

RESUMEN DI RELACIONNAN PANAMA-E.U. DI 1903

AWOR cu e desorden den e conflicto entre Panama y Estados Unidos a para un poco y e pelea ta worde hiba mas tanto na e mesanan di conferencia, lo ta bon pa duna un resumen di e relacionnan cu ta existi for di 1903, tempo cu e Canal di Panama a worde construi, entre e dos paisnan aki.

Tin indicacionnan cu e conflicto aki lo no worde resolve mesora y por lo pronto e relacionnan entre Panama y Estados Unidos lo keda kibra. Ta te ora cu Estados Unidos, segun deseo di Panama, decidi na firma un tratado nobo dicho relacionnan lo por worde continua di nobo.

For di 1903 te cu dia 10 di januari 1964 Estados Unidos y Panama tabatin e siguiente relacionnan en coneccion cu e Canal di Panama:

Aki bau ta sigi pues un resumen di e relacionnan entre Estados Unidos y Panama cu ta referi na e Canal di Panama:

1903: Un tratado entre e Republica di Panama y Estados Unidos a duna e ultimo pais aki e jurisdiccion (= derecho legal) riba e territorio di e Zona del Canal de Panama. Nan a specifica cu tal territorio ta 8 kilometro bancho, na cada banda di e largura di e Canal. E tratado, cu a worde ratifica dia 26 di februari 1904 a stipula un compensacion inmediata di 10 mijon dollar na Panama y un pago anual, despues di 9 aña, di 250.000 dollar na oro.

1914: E Canal di Panama a worde babri pa trafico. No tabatin cambionan den e tratado te....

1936: E tratado a worde revisa pa aumenta e pago anual na Panama na 430.000 dollar, a fin cu e lo a refleha e cambio di e contenido di oro di e dollar norteamericano. E revison tambe a concede Panama un corredor territorial door di e Zona del Canal y tabata e cuminzamento di e entrada panameño na e mercado comercial di e zona.

Agosto 23 1955: Un revision nobo di e tratado a aumenta e pago anual na 1.930.000 dollar. E panameñonan a banja derecho igual cu e abastecedornan norteamericano di e mercado di e zona.

November 3, 1959: Varios manifestacion a tuma lugar ora cu estudiantenan panameño a biza e bandera di e Zona di e Canal.

November 24, 1959: E vicesecretario di Estado Adjunto a cargo di Asuntonan Politico, Livingston Merchant, den un declaracion emiti na momento di a sali for di Panama, a ripiti cu e soberania titular riba e Zona del Canal di Panama ta sigi corresponde na Panama, segun a ser declara originariamente pa Estados Unidos na 1904.

April 19, 1960: Aworde anuncia un programa di 9 punto en relacion cu diverso aspectonan cu ta sali for di e relacionnan entre Estados Unidos y Panama. Den e programa a keda estableci:

1. Un aumento di diez por ciento riba e salarionan di e trabadornan semiespecializa y no especializa di e Canal.

2. Un programa di sinjamento amplia, cu ta dura 4 aña, pa e panameñonan di e Zona.

3. 500 cas mas den e Zona di e Canal pa e residentenan panameño.

4. 500 cas noho pa e empleadonan di e Zona di e Canal cu ta biha na Panama.

5. Un instalacion grandi di tuhonan di awa, cu lo costa 750.000 dollar y cu lo aumenta e abastecimiento di e creciente suburbionan di e cuidad di Panama.

6. U reduccion di e costo di awa suminista na Panama.

7. Un aumento den e pagonan di retiro di cierto exempleadonan di e zona di e canal.

8. Un aumento di 10% riba e salarionan di e cuidadanonan latinoamericano cu ta sinja den e scoolnan di e Zona di e Canal.

9. Un revision di tur e empleonan cu ta limita na e cuidadanonan norteamericano, cu e intencion pa coloca mas cuidadanonan panameño den empleonan especializá o cu ta consisti den trabaunan di inspeccion.

September 17 1960: E casa Blanca a anuncia cu President Eisenhower a ordena pa laga e handera panameña bula buntu cu e bandera norteamericana na Shaler Triangle, cu ta un plaza cu por worde mira claramente for di e cuidad di Panama.

Septemher 21, 1960: Pa prome biaha e bandera panameña ta worde hizá na Shaler Triangle.

Juni 12-13 1962: E dos presidentenan Kennedy y Chiari a entrevista na Washington. Nan a combeni pa nombra representantenan di alto nivel pa nan discuti e puntonan di desacuerdo en relacion cu e tratado di e Zona del Canal.

October 10, 1962: Un hrug a ser traha riba e Canal, na un valor di 20 mijon dollar.

Jannari 10, 1963: Despues di 5 luna di conferencia, un comision norteamericana-panameña a publica un declaracion conhunta aunciando cu:

1. E handera panameña lo worde hiza, huntu cu esun norteamericana, na lugarnan na unda esaki ta worde hiza pa autorizacion civil.

2. E Consuladonan di e diferente paisnan lo por funciona den e Zona di e Canal.

3. E discusion di e problemanan obrero lo continua.

4. Estados Unidos lo pone un arreglo pa e uso di stampianan panameño den e Zona di e Canal.

5. E discusion lo continua respecto e necesidad di cu Panama lo hanja facilidadnan di baf.

Juli 1963: E Comision Norteamericana - Panameña a expidi un comunicado "final" permitiendo pa:

1. Establece un comision asesora obrero di e dos paisnan.

2. Presenta un proyecto di ley na e Congreso di Estados Unidos permitiendo e participacion di e empleadonan panameño den e beneficionan di seguro di salud y di hida cu ta worde duna na e empleadonan di gohierno norteamericano.

3. Un aumento den e salario minimo.

4. Cu Estados Unidos lo retene e impuesto riba e renta na e empleadonan panameño pa pasé na e gobierno panameño.

5. Cu Estados Unidos lo prepara proposicionnan en respuesta na e solicitud panameña di cu e lo banja un corredor te na Arraijan.

6. Cu Estados Unidos lo stipula e condicionnan riba permisonan di e wafnan na Cristobal pa e Zona Libre di Colon.

December 30, 1963: E gobernador di e Zona di Canal a anuncia cu dia 2 di januari lo drenta den vigor e acuerdo cu Panama riba aclaracion di e bandera, incluyendo sitionan nobo cu a worde elimina, manera e scoolnan norteamericana.

Januari 7, 1964: E estudiantenan di e scool secundaria di Balhao, den e Zona di Canal, a hiza e bandera di Estados Unidos. Despues cu el a worde haha pa e autoridadnau norteamericana, e estudiantenan a bolbe hizé y nan a mantene na top.

Januari 7, 1964: Mas o menos 200 estudiante panameño di segundo enseñanza a drenta den e Zona pa biza nan bandera na e sitio ey di Balbao. E ora ey e desorden, cu a nifica e kibramento di relacionnan diplomatico entre Panama y Estados Unidos, a cuminza.

Januari 10, 1964: President Johnson a ordena e mandamento di representantenan especial pa panama pa consulta cu President Chiari.

•

FORZA NUCLEAR DI MERCA Y RUSIA TA ESPANTOSO Y SUFICIENTE PA CABA CU HUMANIDAD

Na aña 1946 Harold C. Urey a gana e Premio Nobel di Quimica y el a declara: Esaki ta en-

berdad e prome aña di e homba atomica. Su cuminzamento ta amenazador. Nos no tin tempo si nos kier ta na bida den e di 5 aña bomba atomica o di 10 aña bomba atomica.

Segun e calendario di Urey aña 1964 ta e di 19 aña bomba atomica. Y mundo ta sigi na bida, pero e estadistican ta espantoso. Un senjal di e President di Estados Unidos lo por baci cu e equivalente di 5.000 mijon di trinitrotoluene (TNT) por worde lanza riba Rusia, den un sacrificio terribel.

E calculonan mas modera ta indica cu e potencia nuclear di Rusia ta aproximadamente un cuarto di esun norteamericana, pero ta suficiente pa laga e pais aki pareu cu tera.

E acumulacionnan nuclear di Estados Unidos y Rusia ta crece. E "boda di e era espacial" entre e energia atomica y e ciencia aeronautica y di e cohetenan, a hrinda frutonan pa tur dos pais.

E forza nuclear norteamericana ta consisti di 700 cohete cu ta ela prepara pa worde lanza na cualkier momento for di cuebanan subterraneo o for di profundidad di Oceano, utilizando e submarinonan Polaris, cu asina ta reforza e "periodo convencional" di e Forza Area.

Rusia, na su turno, ta conta, segun calculonan autoriza, cu algo mas di 100 cohete intercontinental, algun submarino atomico y menos di e mitad di e bombarderonan supersonico cu Estados Unidos por utiliza.

E piezanan basica di e arsenal nuclear norteamericana ta e cohetenan "Minuteman", c'un carga explosiva di 1 megaton (1 mijon tonelada di TNT o sea 50 hiaha e potencia di e hom cu a kita Hiroshinma for di mapa 18 aña pasa), y e cohetenan "Polaris" c'un forza algo inferior na un megaton, montá a bordo di e submarinonan atomico.

Pa "liquida cuidadnan" Merca por eligi entre varios tipo di proyectilnan Atlas y esnan Titan I y II. E Atlas tabata e prome cohete intercontinental norteamericano y ta worde calcula cu su carga explosiva por alcanza te 5 megaton. E Titan I por hula na 9.500 kilometro di distancia cu 10 megaton y Titan II por recorre mitad mundo den apenas 30 minuut, cu 18 megaton.

Segun datonan autoriza tin awor mas di 300 base di lanzamento di "Minuteman" scondi den cuebanan na distinto lugarnan di e pais, 10 submarino nuclear, 129 Atlas, 54 Titan I y 54 Titan II. Na e elementonan aki di destruccion mester agrega, ademas, e hombarderonan supersonico.

Finalmente Urey a hisa cu pa domina e poderio aki ta requeri un condicion: "Prome cu tur cos nos mester ta terrihlemente asusta".

E estadistican actual ta mustra cu nos mester t'asina.

FOTOGRAFIANAN TA MUSTRA CU TE AINDA TIN INSTALACIONNAN RUSO NA CUBA

E CONSEJO REVOLUCIONARIO di Cuba a denuncia cu te ainda tin dos instalacion militar grandi di Rusia na Cuba, cu por wordu usa pa lanzamento di cohetenan.

Segun e Consejo Revolucionario, e instalacionnan aki ta situa na Cabo Lucrecia y Punta de Mulas, den e region di Banes y na noord di e Provincia di Oriente.

Den un informe cu e a dirigi na e Director di e Agencia Central di Inteligencia di Estados Unidos, John MacCone, e presidente di e Consejo Manuel Antonio de Varona, a sigura cu e dos instalacionnan aki ta di "e basenan aeronaval di mas grandi cu e rusonan a construi na Cuba".

E hase Cabo Lucrecia ta conta cu baraknan grandi, depositonan subterraneo pa combustible di cohete, y tunelnan cu carreteranan cu por soporta carga pisá".

Na Punta de Mulas, dilanti di e Bahia di Banes tin instalacionnan pa lanza cohetenan SA-2 y Cruise cu a worde denuncia y fotografia pa e Departamento di Defensa norteamericana durante di e crisis na october 1962.

Na otro banda di e bahia, e rusonan a contsrui un base pa submarino.

Tur e zona ey, segun e informe, ta protegé, pa un arma di fuego cu ta worde forma pa e basenan militar sovietica situa na Puerto Padre, Holguin y Mayari, den e Provencia di Oriente.

Un otro dato di inteligencia den e informe ta, cu na Nicaro, cu ta un antigua explotacion minera norteamericana, e rusonan ta sacando cantidad grandi di cobalto.



Fidel Castro, manera e foto aki ta mustra, durante su bishita na Rusia a entretene su mes entre e muchanan y oficialnan den e Tainitsky Garden na Moscu.

Continuacion : Instalacion Militar.

E informenan di inteligencia transmiti pa gruponan clandestino cu ta opera na Cuba, a worde comproha incidentalmente pa varios fotografia tuma durante di e azote di e ciclon "Flora" na e Provincia di Oriente.

E mencionada fotografianan cu e fotografonan a tuma, a worde publica den algun corant na luna di october, pero e tempo ey nan no a preocupa cu e importancia militar di e fotonan, cu a worde tuma na un haltura di mas o menos 150 meter.

E dos pilotonan Tucker y Spencer, cu tabata riba e ruta pa Haiti, mester a desvia di e ruta pa motibo di e bientonan fuerte y, banjando nan mes riba Cuba, nan a saca varios foto di e azote di e orcan.

Riba e fotonan, cu a worde tuma na un haltura asina cerca, e instalacion militar ta worde mustra den tur nan detaye. E instalacionnan militar aki a sirbi pa reforza e datonan di inteligencia obteni pa e Consejo Revolucionario di Cuba.

■

PRESIDENT JOHNSON TA PONE 5 PUNTO PA GARANTIZA PAZ MUNDIAL

E siman aki e president di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson a manda pa e Conferencia di Ginebra un propuesta di cinco punto pa mantene e paz mundial, cu ta inclui e proscripcion di e agresionnan y e subversion.

E president a bisa den e reunion di 17 nacion cu tin solamente un tema riba su agenda: "ta e tema principal di e actualidad mundial- y e tema ey ta e paz". "Awe ta cuminza aboso buscamento di e paz den un ambiente di esperanza", el a agrega.

El a agrega tambe cu empubenan nobo a ser duna na e esfuerzo aki mediante e firma di e tratado di proscripcion limitá di e experimentonan nuclear, e creacion di un linea telefonica entre Washington y Moscu, y e acuerdo di Naciones Unidas contra di e armamentonan nuclear den espacio.

Na momento di pone e "cinco principal tiponan di acuerdo na potencia" Johnson a bisa: "en consulta cu nos aliadonan, nos lo ta prepara pa discuti e medionan di prohibi e amenaza o uso di forza, directa o indirectamente-sea mediante agresion, subversion of e ahastecimiento clandestino di armamentonan- pa altera e fronteranan o lineanan di demarcacion; pa interferi cu e acceso na un territorio; o pa extende e control o administracion riba un territorio mediante e desplazamento di e autoridadnan establecí"

Tocante di e propnestanan aki, Johnson a bisa:

"Estados Unidos, Union Sovietica y nan aliadonan respectivo tin cu combeni pa explora e congelacion fiscalizá di e numero y caracteristicanan di e vehiculonan nuclear di valor estrategico ofensivo y defensivo".

"Un acuerdo fiscalizador di suspende tur e produccion di materialnan nuclear pa armamentonan lo ta un gran contribucion pa paz mundial.

"Pa reduci ainda e peliger di gera pa accidente, error di calculo o un atake di sorpresa.... nos ta prepara pa discuti propuestanan pa e creacion di un sistema di puestonan di observacion como medida den e sentido aki."

"Pa evita cu e armamentonan nuclear lo extende na nacionnan cu awor no ta controla nan, tin cu aproba un proscripcion di tal traspasonan y tambe un control internacional di e traspasonan di material nuclear pa finnan pacifico.

E presidente di Estados Unidos ademas a invita Union Sovietica pa uni su mes den e tarea pa desvia for di gera, e marcha di e acontecimientonan mundial mediante e congelacion di e parque y arsenalnan di proyectilnan den nan presente magnitudnan respectiva.

Den un mensabe dirigi na e conferencia di desarme di 17 nacion cu motibo di e reanudacion di su sesionnan, Johnson a manifestá cu e prome pase tin cu prevee e expansion di e carrera di armamentonan cu ya ta mortifera y costosa y na e mesun tempo habri e caminda pa reducionnan ulterior di arma y forzanan.

El a agrega c'un acuerdo pa estabiliza e numeronan di proyectilnan y otro sistema di lanzamento o transporte di cabeznan explosiva nuclear lo tin cu ser verifica pa inspectornan internacional.

E rusonan a responde indiscretamente proponiendo un serie di medida di reduccion di armamentonan basá solamente den e buena fe, es decir "pa ehemplo mutuo", manera a keda expresa pa e Embahador Sovietico, Semyon Tsarapkin, sin menciona e inspeccion internacional cu ta vital den e plan norteamericano.

Brasil, den un nota, a bisa den e conferencia cu e ta kere cu "nos tin cu avanza sin tarda pa e caminda di e eliminacion total di e pruebanan nuclear", y el a agrega cu "e delegacion di Brasil lo ta listo pa somete propuestanan concreta tocante e prohibicion di pruebanan subterranea".

Mas respaldo na e Alianza.

Lyndon B. Johnson den e siman aki ademas a pidi Congreso un suma adicional di 550 mijon dollar pa un "respaldo y cooperacion generosa nobo mas decidido" na e Alianza pa Progreso den America Latina.

Tambe el a propone un programa bilateral amplia pa e Alianza y a bisa cu e majoria di e organizacion di e Alianza tin cu permit su aceleracion y promove ainda mayor unidad hemisferico."

XAVIER CUGAT Y ABBE LANE ATROBE NA ARUBA

Desde diarazon ultimo ta na nos isla atrobe, e celebre artistanan Xavier Cugat y su encantadora esposa Abbe Lane. Durante e dianan venidero e pareba aki, buntu cu nan compania, lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel pa deleite di tur cu ya por a admira nan un anja pasa, durante nan prome bishita.

Xavier Cugat a nace dia promer di Januari di aña 1900 na San Cugat del Valle, un pueblecito cerca di Barcelona na España.

Su berdadero nomber ta Javier Cugat y e tabata yiu di un revolucionario catalanista, pa cual motibo e famia a worde expulsá foi di Spaña na aña 1904 y pa casualidad nan a bin cai na Cuba, aunque e prome intencion tabata pa bai Mexico.

Xavier Cugat a cuminsa dedica su mes na musica (viool) desde su cuater aña y te su 25 aña el a duna recitalnan clasico di viool den henter mundo, siendo cu el a haci tambe diferente gira internacional cu e famoso tenor Enrico Caruso. Den e concertnan ey e tabata toca mientras Caruso ta descansa y nan tabata termina cada presentacion cu e Ave Maria di Gounod pa canto y viool.

Aunque e carrera di Cugat como violinista clasico parce nos exitoso, e mes no ta comparti e opinion ey. Y el a haci e voto cu si e no ta un di e mehor violinistanan di mundo dia e cumpli 25 aña, lo e bende su viool y lo no toca nunca mas.

E mes ta declara: "Cada persona tin e talento y e don pa bira un genio den un of otro cos. Den musica clasica tin lugar solamente pa genionan. Ami ta considera mi mes un bon vioinista, pero no un genio, es decir cu ami no ta destiná pa un carrera como violinista.

Como despedida el a duna un concierto cu e Filharmonica di San Francisco y a toca riba e mes anochi e concertnan pa viool y orquesta di Bach, Beethoven y Brahms, y luego el a bende su instrument, cual tabata marca Bergonzi.

Durante e tres añanan siguiente e tabata caricaturista di e diario Los Angeles Times, y riba e terreno aki nos por bisa cu Xavier Cugat ta hopi mas cu un aficionado.

E no tabata mucho contento cu o trabao cerca Los Angeles Times como caricaturista. Na Estados Unidos nan ta paga un "cartoonist" bon pero un caricaturistta no y Xavier Cugat tabata un caricaturista.

E problema aki a worde solucioná door di un idea di Rudolfo Valentino, e otrora famoso artista di cine. El a sugeri Cugat pa cumunsa un orquesta y e musico-caricaturista a dicidi di forma un orquesta na aña 1928. Como tabata den e epoca di tango, el a busca Argentinos den su orquesta pa toca tangos di e pais ey.

Nan tabata actua den e "Coconut Grove" na Los Angeles y tur dia Rudolfo Valentino tabata trece hendenan manera Charly Chaplin, Douglas Fairbanks, Joan Crawford, enfin lo mehor cu tabatin na Hollywood e tempo ey.

Ora hendenan a haya sabi di e "Coconut Grove" y di e orquesta di Xavier Cugat, exito tabata sigurá y ambos a cuminsa baya fama. Awendia nos por mira artistanan di cine continuamente, pero e tempo aya tabata practicamente imposibel y e hendenan tabata haya e oportunidad ey den "Coconut Grove".

Poco poco el a cuminza dedica su mes mas na musica latina, como cu e musica ey tabata ganando terreno den Estados Unidos. Despues di e tangonan a sigui e temporada di bolero (rumba segun e Mericanonan) y e mayoria di e miembronan di su orquesta tabata Cubano.

Na aña 1930 el a worde invita pa e inauguracion di Waldorf Astoria Hotel na New York, cual tabata un berdadero centro di reunion di e aristocracia. E inauguracion a resulta un gran sensacion y el a keda toca aya durante 13 aña consecutivo. El a graba 22 disco y hopi piezanan famoso a worde compositá p'e. Nos ta corda por ehemplo Sibonney, Besame Mucho, Frenesi, Brasil, Babia, Begin the Begin etc.

Despues a bini actuacionnan pa radio y su fama internacional a worde sigurá.

Durante seis aña consecutivo e tabatin e programanan: "Dinner at the Waldorf" y "Dine with Cugat", cualnan tabata popular den henter mundo.

Hunto cune a actua celebridadnan manera Rita Hayworth, Dean Martin, Jerry Lewis, Perry Como etc.

Actualmente e no tin su orquesta mas y el a dedica su mes na duna show hunto cu su esposa, cu kende el a casa dia e tabatin 16 aña y kende su berdadero nomber ta Francine Abbeygale, y un grupo di cinco persona.

Su entradanan actual ta keda rond di 15 mil dollar pa siman.

Central Carnival  Committee Aruba

Aruba Netherlands Antilles

YOUTH PRINCE ELECTION:

Saturday, January 25, 1964 at 8.00 p.m. at the Centro Juvenil Tanki Leendert.

PRINCE CARNIVAL ELECTION DANCE:

Sunday, January 26, 1964. NON-STOP-DANCE at the N.W.I.W.A.-Club from 11.00 a.m. to 8.00 p.m organized by the Central Carnival Committee Aruba with the colaboration of the leading Conjuntos and Steelbands of Aruba. The PRINCE will be announced at 8.00 p.m.

Entranee Fee: Ladies f. 1.—
Gents f. 2.—

There will be a doorprize!

YOUTH QUEEN ELECTION AND CORONATION:

Friday, January 31, 1964 at 8.00 at the Centro Juvenil Tanki Leendert.

PRINCE CARNIVAL PARADE:

Saturday, February 1, 1964 at 2.00 p.m. Starting at the Trocadero-Restaurant - L.G. Smith Blv. - Governor's Residence - Maria Christinastraat - Irenestraat - Windstraat - Emanstraat - Nassaustraat - Windstraat - Emanstraat - Hendrikstraat - Boerhaavestraat - Ponton - Tanki Leendert - Paradera - Piedra Plaat - Santa Cruz - Balashi - Mainroad San Nicolas - Savaneta - Bernhardstraat - B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat - Abraham de Veerschool.

CHILDREN CARNIVAL SAN NICOLAAS:

Saturday, February 1, 1964.
Parade starts at 4.00 p.m. at the Abraham de Veerschool - Pastoor Hendrikstraat - and ending at the Lago Sport Park where prizes will be distributed and the Queen and Prince of the San Nicolas Children Carnival will be elected.

Entrance Fee: f. 0.25.
Participants: FREE.

CHILDREN CARNIVAL ORANJESTAD.

Sunday, February 2, 1964.
Parade starts at 3.30 p.m. at the Parking Place behind La Moderna - Emmastraat - Nassaustraat - Adriaan Laclé Boulevard - Nieuwstraat - Wilhelminastraat - Fergusonstraat - and ends at the Wilhelminastadium, where prizes will be distributed and the Queen and Prince of Oranjestad and also the ARUBA CHILDREN QUEEN AND PRINCE will be elected.

Entrance Fee: f. 0.25.
Participants: FREE.

STEELBAND AND CALYPSONIAN CONTEST.

Monday, February 3, 1964. Organized by the Central Carnival Committee Aruba at the Lago Sport Park at 7.30 p.m.
The Committee has put available 3 TROPHEES for the Winners of the STEELBAND CONTEST and 1 TROPHEE for MR. CALYPSOMAN.

Entrance Fee: f. 1.—

"MIS ARUBA" ELECTION:

Thursday, February 6, 1964 at 8.00 p.m. at the Wilhelmina Stadium.
Entertainment. Steelbands and Shows.
Right of Vote by the Public.
Entrance fee: f. 1.00.
Doorprize.

QUEEN ELECTION AND CORONATION:

Friday, February 7, 1964 at 8.00 p.m. at the Wilhelmina Stadium, Oranjestad.
Entertainment: Steelbands and Shows.
Entrance fee: 2.00.
Participants FREE.
Doorprize!

GRAND CARNIVAL PARADE SAN NICOLAS:

Saturday, February 8, 1964.
Parade starts at 3.00 p.m. from the Lago Sport Park - Pastoor Hendrikstraat - Bernhardstraat - B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat - and end at the Lago Sport Park.

Entrance fee: f. 0.25.
Participants FREE.

GRAND CARNIVAL PARADE ORANJESTAD:

Sunday, February 9, 1964.
Parade starts at 2.30 p.m. at the Wilhelmina Stadium - Fergusonstraat - Wilhelminastraat - Kazernestraat - Nassaustraat - Adriaan Laclé Blvd. - L.G. Smith Blvd. - and ends at the Public Works' Office.

Prizes will be announced at "Trocadero".

Entrance fee: f. 0.25 for Wilhelmina Stadium.
Participants FREE.

PRESENTATION OF PRIZES:

Tuesday, Februari 11, 1964 from 8.30 p.m. to Midnight.
Presentation of Carnival prizes during a cocktail-party at the Aruba Caribbean Hotel.
Winners are kindly requested to come with an Identification-card.

REGISTRATION FORMS FOR THE PARADES ARE AVAILABLE AT:

San Nicolas: Bob Martin; Panama Store; Ch. H. Ragbunath. — Sta. Cruz: Sta. Cruz Bar; Trappers Clubhuis; Jamanota Clubhuis; Centro Juvenil Tanki Leendert; Central Bar (Savaneta); Lucky Strike Bar (Sav.); Commandeurs Baai Club (Sav). — Oranjestad: Texas Furniture Store; Whitfield's; Aruba Tourist Bureau, and ALL COMMITTEE MEMBERS.

LET'S ALL JOIN AND MAKE ARUBA'S 10TH CARNIVAL A GREAT SUCCESS!

THE 1964 CENTRAL CARNIVAL COMMITTE ARUBA:

Milo J. Croes - President
Robert Martin - Vice President
Secretary - Daniel Leo
Juan M. Laclé - Asst. Secr.
Bruno R. Arends - Treasurer
Miguel Pieters - Asst. Treasurer.

Members:

Miss Joan Peterson; Miss Anita de Cuba; Julio Luidens; Oscar F. Henronimo;Bibiano Lopez; Addison Croes.

Biba Aruba.....! Biba Carnaval.....!

POR LO PRONTO LO BAI SOLAMENTE 20 ANTILLANO PA TRAHA NA HULANDA

Segun un comunicado cu e empresa "BRONSWERK" di Hulanda a saca den e dianan aki, solamente 20 trahador antillano lo bai Hulanda meimei di otro luna. E binti personanan aki lo hanja trahau cerca "N.V. Bronswerk" na Amersfoort.
No tabata posibel pa manda mas antillano di una vez Hulanda, como cu esaki ta exigi hopi preparacionnan.
E trabadornan antillano lo bai biba den pensionnan particular na Amersfoort y ta ser trata pa mas tanto posibel nan keda cerca famianan, di cual un di e miembronan ta traba na Bronswerk.

Di e manera aki e empresa lo banja e oportunidad pa dedica tur atencion na e experencianan di cada antillano. Esaki lo tabata masha dificil, o casi imposibel, si e grupo lo tabata mas grandi. Door di esaki lo por percura tambe pa e proximo grupo worde ricibi y hanja un hospedacion mas cuidadoso posibel.

Asina cu e hospedacion pa e dos grupo ta reglá y e grupo aki por worde agrega na e empresa, lo worde papia cu e di dos grupo tocante nan aceptacion na trahau. Esfuerzonan ta worde haci pa laga e grupo aki sali pa hulanda na fin di luna di maart.

E tempo ey e clima di Hulanda lo ta mas favorable cu awor, loke ta haci cu e antillanonan lo custumbra mas liber na e circumstancianan di Hulanda.

Gobierno di Antillas lo yuda e solicitantenan cu e gastonan di viahe y paña.

Un aviso serio ta hai na tur e antillanonan pa no bai Hulanda riba nan propio riesgo, como cu e ora ey nan lo no bini na consideracion pa ayuda den nan gastonan y tampoco lo banja trabau cerca N.V. Bronswerk.

•

TRAFICO AEREO DURANTE 1962 y 1963 SOLAMENTE COMERCIAL A BAI ATRAS

Comparando e cifranan di e aterizahenan cu a tuma lugar na aeropuerto Beatrix durante 1962 y 63 ,por constata cu e cantidad di vuelonan comercial na 1963 tabata menos c'un aña prome.

Esaki ta debi principalmente na e hecho cu desde 1 april 1963 e campaña di aviacion K.L.M. a stop cu su vuelo Aruba-Miami y tambe desde 1 mei 1963 e vuelo Aruba-Maiquetia. Tambe tin cu menciona cu e vuelo Aruba -Curacao, cu antes tabata 26 biaha pa siman, a worde reduci te na 22 biaha pa siman. Pero gracias na e aumento den e vuelonan di Trans Caribbean Airways y otro vuelonan manera di Aero Condor y Aerovias Quisqueyanas e atrazo a keda te na 4.3%.

Durante 1962 a baha 2412 avion comercial y na 1963 e cantidad tabata 2308, pues 104 aterizahe menos na 1963. Pa loketa trata di e vuelonan particular e cifranan ta mnstra cu na 1962 a baha 419 avion particular y na 1963, 716, pues un aumento na 1963 di 297 aterizahe.

E aterizahenan di vuelonan di gobierno tabata 161 na 1962 y 217 na 1963; aki tambe anto un aumento di 56 aterizahe.

Durante 1962 un total di 42.712 pasaheho a drenta Aruba y durante 1963 e cifra aki tabata 48.748, un aumento di 6.036

Un total di 43.257 pasahero a sali for di Aruba na 1962, y e aña despues e cifra aki tabata 49.077. Durante di 1962 tabatin 18.797 pasahero di transito na aeropuerto y na 1962 un total di 10.183. For di esaki por conclui cu e pasaheronan na 1963 a keda mas tanto bora na Aruba.

UN SALUDO FOR DI HULANDA

Diasabra awor lo tin solamente un saludo for di Hulanda via Radio Kelkhoom pa 6.45 di anochi. Señorita Yolanda de Vries, kende ta studia na Huize Bijdorp na Voorschoten lo manda un saludo pa su mayornan, famia R. de Vries di Orinocostraat 15 na San Nicolas, y tambe pa su amiganan y conocirnan.

E REINANAN A CUMINZA SALI

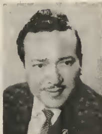
E Reinanan pa Carnaval 1964 a cuminza presenta nan mes na pueblo. Durante di un "Cave Man Party" den Aruba Tivoli Club diasabra anochi ultimo, señorita Enid Arends, a keda eligi Reina di Carnaval di Tivoli e'un total asombroso di 10.980 voto. Su runner-up a bira srta. Dorinda Croes cu 2.249 voto. Joyita di e club aki, cu a introduci carnaval na Aruba, a bira Maria Federica Arends cu nada menos cu 17.261 voto. El a worde sigi pa Miriam van der Ree cu 132 voto.

Joker di Tivoli pa e aña aki ta Jossy Arends, kende a cosecha 1.425 voto, sigi pa Oiky Posner cu 299 voto.

Edwina Croes a bira Reina di Huishoudschool na Santa Cruz y den un di e dianan aki e lo worde corona durante un fiesta na e school mes. El a worde sigi pa Juanita Koolman y Norma Ras. Prins Carnaval di e school aki ta Alfonso Werleman.

Reina di Club Caribe ta señorita Lydia Henriquez, kende ta biba na Wilhelminastraat 89 na Oranjestad. Cacique di Caribe a bira Ebby Arends.

Señorita Johanna Roos ta Reina di Vereniging van Arubaanse Posterijen y Prins y Pancho di e club aki ta Jani Hoevertsz y Dominico Boekhoudt respectivamente..



CLUB CARIBE 25 AÑA DEN NOS BIDA SOCIAL

Awe ta bai nos deseonan mas caluroso di felicitacion na sr. Tico Kuiperi, president di Club Caribe, y tur otro miembro di e prestigioso club aki, na conmemoracion di nan 25 aña di existencia.

E punto culminante durante di e dinner awe nochi, lo ta coronacion di señorita Sybila Ponson como Reina di Caribe 1964, e aña di bubileo. E fecha exacto di e bubileo di Caribe ta majan, 24 di januari, y pa e ocasion aki un recepcion lo worde teni den e salanan di e club na Camacuri. Un biaba mas, na president Tico Kuiperi y tur otro Caribeñonan, nos ta desea cu nan lo por sigi conmemora y celebra muchu mas aña di existencia.

GRUPO NOBO DI C.W.W.A.

E Christian Women's Welfare Association (C.W.W.A.) a introduci un grupo nobo jama "Golden Age Club." Un bez pa luna esnan di edad mas avanza lo banja e oportunidad pa reuni na e edificio di Y.M.C.A. pa un anochi di diverticion. Tur e cuidadanonan di Aruba, homber y muher, cu ta desea por bira miembro di e grupo nobo. Diabierne dia 31 di Januari e promer reunion lo tuma lugar, for di 5'or pa 7'or di anochi.

Tur hende ta bonbini.

FELIZ CUMPLEAÑOS

Manera tur siman nos ta felicita e dichoso personanan cu ta celebra un aña mas di feliz existencia.

Dia 24: Marina Habibe, Robert Arends na Corsow

Dia 25: Wim Strijland, Elviro Geerman

Dia 26: Gerard de Veer Jr. (Jerry)

Dia 28: Teresita de Cuba

Dia 29: Annie Ecury y Margot Eman

Dia 30 : José v/d Ree, Rosarita v/d Ree, Libia Oduher, Th. J.M. Maessen (Theo), Graciela Croes (señora di Addison W. Croes).



ENLACE MATRIMONIAL

Nos ta expresa na e personanan cu lo uni cu otro den un bida matrimonial nos sincero pabien y ta desea nan un bida yen di felicidad y fieldad na otro.

Dia 28 di Januari: Epifanio Semeleer y Annan Alders - Robert Pieters y Aida Jacobs.

Dia 3 di Februari: Bernadeto Tromp y Angelina Geerman - Silo Tromp y Elda Kock.

Dia 4 di Februari: Irving Richardson y Augusta Antoine - Angel Solognier y Leoncita Koolman - Pedro del Rosario y Hortencia Henriquez.

Dia 6 di Februari: Antonio Nucete y Alix Oduber

Dia 8 di Februari: Jose Croes y Faustina Tromp

Dia 11 di Februari: Frans Maduro y Silfides de Cuba

Dia 15 di Februari: Max Sand e Ivy Jacobus.

DESUNION DI CRISTIANISMO

For di dia 18 te dia 25 di januari nos ta celebra e SIMAN di ORACION pa unidad den Fé: un siman di oracion pa e ideal di Hesu Cristo expresa na fin di su bida : *"pa tur sea un"*.

Cordando cuanto atencion e concilio ecumenico a duna na Iglesianan, cu ta separa for di nos ainda y bao di impresion di e biaha di: "g o o d w i l l" di Santidad Papa pa Israël, mas cu nunca antes nos ta realisa kico ta nifica: e drama di e desunion di Cristianismo. Pa usa palabra di San Augustino : "REINO di CRISTO no ta parti den su mes, pero hendenan ta kibra e union, cu Hesu Cristo a cumpra pa e prijs haltu di su sanger".

Mas cu nunca nos ta realisa tambe e "*m y s t e r i o*" di Iglesia for di promer cuminzamentu. Pakico Hesu Cristo a scobe un 12 piscadornan sin ningun erudicion pa cuminza cuné? Pakico E no a husca otro hende cu mes educacion y mihor instrui den problemanan religioso ???

E milagro di e promer PENTECOSTE: esnan cu no kier a comprende Hesu Cristu durante Su bida, awor di ripiente ta reconoce nan tarea, nan vocacion na un manera cu ta haci henter communidad hudío keda habucá.

E mysterio di crecementu di Iglesia, manera nos por lesa den Echonan di Apostelnan di San Lucas : Guiá pa Spiritu Santo no tin nada cu por stroba nan ni pursiguicion ni enemistad di Hudio o pagano........



E mysterio cu despues di 2000 anja E Iglesia ta existi ainda no obstante e echo cu diferente biaha e enemigonan di Iglesia a pronunciá su morto pa pronto........

Pero en herdad e mysterio di mas grandi ta : cu nos hendenan pór a parti e Iglesia contra intencion di su Fundador. Manera San Augustino ta hisa : "Na cruz bao di man di hordugonan Curpa di H. Cristo a keda henter, pero e curpa di Iglesia no a keda benter den man di Cristianonan." Mas cu 800 anja caba



p. M.v. Lankveld

milliones di cristianonan den Oriente ta separa for di nos — mas cu 400 anja millones di Cristianonan ta separa for di nos den Occidente. Ta duru pa reconoce, pero herdad. Nan ta kere den mesun Hesu Cristo como Salbador — nan tin mes un fé — nan ta resa mesun bijbel — nan ta resa mesun oracionnan — y toch nos no ta forma un y mes un Iglesia.

Y directamente opositá cu e desunion di Cristianismo ta para e Ideal di Hesu Cristo cu a kier : "UN CORAL y UN WARDADOR". Oracion di H. Cristu riba e ultimo anochi di su bida: "Pa tur sea un, manera Bo Tata ta den Mi y Mi ta den Bo." Of manera San Pablo un trinta anja despues a expresa e idea di H. Cristo. "Un curpa — ún spiritu — ún Senjor — ún fé — ún bautismo — ún Dios y Tata di tur...."

Asina mester ta — pero en herdad asina no ta hopi tempo caba.

Den oracion di Hesu Cristo y tambe den palabranan di San Pablo y den cartanan di San Juan nos por lesa un cierto miedo pa futuro : error y separacion. Pero historia ta sinja cu pa medio di e separacion di Oriente na siglo 11 y e Reformacion den siglo 16 Iglesia —, cu nos ta jama curpa di H. Cristo—, a kibra deu dos..

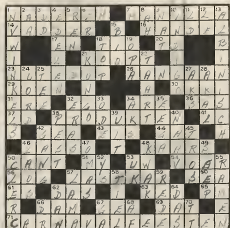
Pakico?? Quende tin falta??

Preguntanan dificil pa contesta : mihor di bisa en general cu ta *hendenan* tin falta — *hendenan* a danja trabao di Fundador di Iglesia, nos Senjor Hesu Cristo.

Kico nos por haci?? resa manera Hesu Cristo a resa caba . pa tur sea un........ tuma parti den campaña di oracion di SIMAN di ORACION, cu ta existi 50 anja caba, cuminzá pa un sacerdote Anglicano, aprohá pa Santidad Papa, practicá pa henter Cristianismo : catolico y no-catolico. Si ultimo tempu trabao di *"re-union di Cristianismo"* ta haciendo bon progreso y hahri tur possibilidad pa futuro, anto nos por hisa : 50 anja di oracion a prepara camina p'é.



CRUCIGRAMA



HORIZONTAAL:

1 Diebterbij komen
7 Een tabakssoort van de Filippijnen
14 Luipaard
17 Voegwoord
18 Het spaanse woord voor "oom".
20 Afkorting voor tijdelijk
23 Klein vaartuig op zee in figuurlijke betekenis
26 Gaan in de richting van
29 Dapper
30 Een veel gelezen jongensblad.
31 Roem
32 Het latijns woord voor "ik"
35 Een vlakte maat.
36 Scandinavisch Luchtvaart Mij
37 Afkorting voor "Laus Deo"
41 Afkorting voor lichteenheid (Latijn)
42 Godin van de aarde
43 Vordering
44 Open plaats in een voorwerp
46 Werpkoord met strik.
48 rondestaaf van was, talk, stearine enz. met een lemmet of pit van vlas of katoen
50 Een voegwijze van het werkwoord "cantare" in Latijn
56 Boek waar alles genoteerd word op een schip, vliegtuig enz.
57 Kar met last
60 Het engels woord voor "zee"
61 Een boom
62 Een kledingsstuk
63 Klein paard
65 Na de middag (afkorting)
66 Een water gelegde waterkering
67 Hetzelfde als onder No. 42 Horizontaal
69 Aanwijzend of betrekkelijk voornaamwoord.

VERTICAAL:

2 Riviertje in Noord Brabant
3 Afkorting voor de datum
4 Stand van adel (meervoud)
5 Kippenloop
6 Bijwoord
8 Uitroep van verwondering
9 Niet droog
10 Blauwe plantaardige verf · of Kleurstof
11 Hetzelfde als onder No. 37 Horizontaal
12 Het frans woord voor "de"
13 Het ontbreken van pigment in organische weefsels.
18 Hoogste punt
15 gewone woord voor bioscoop
19 Een familie lid.
21 Een land in Africa, waar de laatste jaren veel gevochten werd.
22 Een soort gebak
24 Plaats
25 In samenstellingen een ander woord voor "thee"
27 Grote bijl
28 Indn. voor truc
32 Tijdrekeningen
33 Heldendicht
34 Hetzelfde als onder No. 27 Verticaal
35 Echtgenoot
38 Een zeer besmettelijke ziekte
39 Niet thuis
40 In de richting van, maar laatste letter "v", in plaats van "r"
42 De wijze van gaan
45 Bundel vruchten
46 Een land in Azie, waar veel overgeschreven staat.
47 Familie lid (meervoud)
48 Kleine, krachtig gebouwde reiger
49 Een voedsel, vloeibaar

(E ta sigi na pag. 16)

Lema di siman:

Horz. 21 · Vert. 1 · Horz. 16 · Horz. 52 · Horz. 38 · Horz. 54 · Horz. 53 · Horz. 71..

CRUCIGRAMA No. 46........

Nomber: .... Adres: ....



BINGO

•

E Bingo Comercial aki ta worde presentá tur siman door di "Observador". Por worde ganá semanalmente un total di f. 150.—, prome premio di f. 75.—, un segundo premio di f. 50.— y un tercer premio di f. 25.—.

E manera pa participa ta masha facil.

Cada producto mencioná riba e tabla di Bingo, ta representa cuater number, por ehemplo Amstel ta representa e numbernan 10—35—60—85.

E Bingo aki ta core simultaneamente cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas, cual ta hunga tur diamars y di cual e resultado ta worde publicá tur Diarazon den e diarionan venezolano.

E Loteria di Caracas tin tres premionan grandi y e dos ultimo cifranan di e numbernan ganador na Caracas, ta indica e number ganador di e Bingo.

Por ehemplo. Diamars, e prome premio di e Loteria di Caracas a cai riba number 6968. E ultimo dos cifranan di number 6968 ta 68, kier meen cu e prome premio di e Bingo ta corresponde na e producto Nutricia.

E segundo premio na Caracas tabata 7244. E ultimo dos cifranan di number 7244 ta 44, kier meen cu e segundo premio di e Bingo ta corresponde na e producto Sapolin.

Y e tercer premio di Caracas tabata 6685, siendo e ultimo dos cifranan 85, laque ta nifica cu e tercer premio di e Bingo ta corresponde na e producto Amstel.

B	I	N
38 88 BOEKHANDEL MARISKA 63 13	39 NORDMENDE 89  Texas Furniture Store 64 14	40  Aldotrav 65
43 93  Mansur Trading Co. 68 18	44 94  Arends Hardware Store 69 19	45 Mar Nassaust 70
48 98 OVALTINE Posner's Agencies 73 23	49 99  Jossy Motors 74 24	25 FR  50
28 78 Productonan  N. HABIBE JR. Supermarket 53 3	29 79 NESBITT'S ARUBA BOTTLING COMPANY 54 4	30 MAPL CU FILTER Y Shangha 55
33 83 Arends  Servicenter 58 8	34 84  Mansur Trading Co. 59 9	35  Licores A 60

N	G	O
90 A·C eibureau 15	41 91 Willard Jossy Motors 66 16	42 92 RON SIGLO 20 GRAN RESERVA ESPECIAL Licores Aruba N.V. 67 17
95 io-s traat 19 20	46 96 Tires YOKOHAMA SAVE ON GUARANTEED TIRES Croes Auto Supply 71 21	47 97 FAST SERVICE ON DEVELOPING PRINTING ENLARGING "EUROPA" *Foto processing Labs* 72 *Waterweg 4 — O'stad* 22
75 E E 0	26 76 HELENA RUBINSTEIN Botica Aruba 51 1	27 77 Super Aruba Super Corporation 52 2
80 ETON SIN FILTER i Store 5	31 81 PIET'S Soda Fountain 56 6	32 82 Bo miho companjero ta whisky ANGUS McKAY Jan C. Lacié 57 7
85 EL ruba N.V. 10	36 86 PLUMROSE LUNCHEON MEAT Posner's Agencies 61 11	37 87 PIRELLI 62 Jossy Motors 12

Producto No. 1 : .... No. 2 : .... No. 3 : ....

Nomber : .... Adres : ....

Bao di e pagina aki tin un slip y tur siman e participantenan na e Bingo mester yena e tres productonan cu nan ta kere cu lo sali number 1, 2 y 3, hunto cu nan nomber y adres completo y prome cu e Diamars siguiente na e fecha di e "Observador" ey, nan mester entregué na oficina di "Observador", na Wilhelminastr. 31, of mand'é pa post, via P.O. Box 142 na Oranjestad, Aruba.

E persona cu a yena e producto correcto pa e prome premio ta haya f. 75.—, esun cu a yena e producto correcto pa e segundo premio ta haya f. 50.— y e persona cu a yena e producto correcto pa e tercer premio ta haya f. 25.—.

Pero tin un restriccion. E participantenan ganador no ta haya e suma ey cash, pero nan ta haya un vale cu e suma cu nan a gana, pa gasta cerca e firma cu ta agente di e producto ganador.

Kier meen si Pablo Jansen a gana e premio cu e producto NUTRICIA, e ta haya un vale di f. 75.— pa gasta na Mansur Trading.

Si tin mas ganador di cada premio, lot lo dicidi y e siman siguiente e nombernan di e ganadornan lo worde publicá den "Observador". Nos ta desea tur nos lectornan suerte y mas suerte.

GANADORNAN BINGO

16 Januari 1964

1o Premio :

No. 31 "Piet's Soda Fountain"
A. Werleman - W.F. 146 A

2o Premio :

No. 78 - "N. Habibe Jr Super-Market"
H. Croes - N.C.C. 93 A

3o Premio :

No. 32 - "Angus Mc Kay"
Johanna Geerman - Mac. 158 A.

COPA KLEUTERSCHOOL STA CRUZ A KEDA DAKOTA

•

E balente copa color di plata destina pa e ganador di e torneo organiza pa Aruba Voetbal Bond na beneficio di e kleuterschool na Santa Cruz, diahuebs anochi ultimo no a muda bai muchu leu for di Wilhelmina Stadion ya cu e Amarillonan di Dakota, den e partido final, a supera San Nicolas Jrs., 2-0.

E anochi ey a hala atencion y a demanda respet e actuacion di Yubi Richardson den porteria di e Amarillonan. Mas di un biaha den e partido aki Richardson a baci atrapadanan espectacular for di posicionnan dificil. E actuacion di portero Richardson pa bisa, tabata e unico factor cu a entretene e publico riba tribuna.

Despues di e partido aki e president di e comision pa construccion di e kleuterschool, sr. Candido Angela, a entrega e dos copanan disponibel na e finalistanan.

NOS TA OPINA cu.... si mas propaganda a ser haci, especialmente den Santa Cruz, e torneo lo tabatin un transcurso mas emocionante y mas hende lo a bisbita Wilhelmina Stadion. Esaki lo tabatin como consecuencia un resultado financiero mas favorable pa e school nobo.

E "Copanan" tabata pa varios rato despues di e partido final e topico di combersacion. "Dakota a banja Goliath y San Nicolas Jrs. a banja David" tabata un di e observacionnan. E organizadornan, no a haci esaki cu intencion pa haci algun bende di menos. Dos cas comercial a entrega dos copa y e organizadornan a entrega esakinan c'un curazon contento. C'un cos si tin di tene cuenta: no haci e diferencia entre e copanan asina grandi. Dakota a merece e copa mas grandi y San Nicolas Jrs., como subcampeon y no como ultimo, a merece un copa un poco mas grandi.



CAMPEONATO A REANUDA CU VICTORIA PRETA DI DAKOTA RIBA ESTRELLA

•

Masba preta tin cu jama e victoria di e Amarillonan di Dakota diasabra anochi riba e naranjadonan di Estrella den reanudacion di e campeonato pa hoofd klasse. E victoria di 2-1 di e Amarillonan por tabata net lo contrario, como cu e Santacruzeronan a banja e mesun oportunidad di gana cu e Dakoteronan.

Den e partido aki no por a papia di un supremacia di un oncena riba e otro y e nivel di wega a conoce varios biaba su momentonan balto.

Dakota a perde e estelar Doc Williams basta tempran, ora cu den di 22 minuut Williams a choka c'un hungador contrario y mester a bandona e partido c'un pia lesiona.

Apesar cu tur e dos golnan tabata den peliger den e promer mitad, toch tabata te despues di sosiego cu e golnan a worde anota. Na di 37 minuut di e promer mitad Dany Pablo a encabeza riba un corner bal pa pasa e bala net un poco halto di mas riba e poste. Un minuut prome cu sosiego Richard Jacobs tambe a banja oportunidad unico pa habri score. Portero Lermi Vries di Estrella tabata for di gol y Jacobs banjando e gol bandona a a tira un poco pura cu e consecuencia cu e bala a bai na banda.

E indicacionnan cu ta Estrella lo a bai anota e promer gol di wega a bira realidad, despues cu e Santacruzeronan a forma diferente atake riba e meta Dakota, cuida e anochi aki pa e bubenil Victor Winklaar.

Durante un di e atakenan aki e bala, cu ya a perde hopi velocidad, a jega den man di portero Winklaar, kende sinembargo a laga e bala pas'e. Fechi Dubero mesora a probecha e chens aki y a ranca bai aden pa anota e prome tanto di Estrella. E Amarillonan despues di e gol aki a manda nan estelar Yubi Richardson bau di lata, pa haci nan defensa mas sigur.

Den di 20 minuut a bini inesperadamente e empate di Dakota, ora cu Frank Richardson cu a integra den e oncena mayor di Dakota y substituyendo Doc Williams, a podera di e bala y for di hasta distancia a dispara net den e skina cu portero Vries a descuida. Vries a logra mishi cu e bala lastra, pero no por a garré, y esaki a nifica e di prome gol di Dakota.

E Amarillonan a gana e partido ora cu referee Elio Tromp a sentencia penalty contra di Estrella y Nulfo Steba c'un tiro sigur a marca e gol di victoria pa su club. Cu e victoria aki Dakota a banja 14 punto, y awor nan ta lider hunto cu R.C.A. Estrella a keda empata na di dos puesto hunto cu San Nicolas Jrs. cu 9 punto.

NOS TA OPINA den e caso di e penalty cu a trece fuerte protesta pa parti di Estrella cu referee Elio Tromp tabata e mibo persona pa huzga esaki. E tabata mas cerca di e hugada-un bala dispara fuertemente cu dal contra di e defensa Roman Kock- cu e publico y e linesmen.

Tabata dificil for di nos posicion pa constata cu e bala a dal na man di Kock prome di a dal na su curpa. Loke tabata visto, ta cu e bala a dal contra di e defensa di Estrella paden di e area penal. E actitud di e bungador di Estrella cu a ranca e bandera for

di man di linesman Vicente Henriquez ta di desaproba y tambe di e otro hungador cu a destrui e porta di e camerin di Estrella, despues di e partido.

Portero Winklaar di Dakota a mustra hopi escasez di peso y si majan e kier ser un bon reemplazante pa Yuhi Richardson, su prome tarea ta di baci su mes mas flexible pa medio di ehercicionan.

Frank Richardson den e dos pida weganan cu el a hunga den e oncena mayor di Dakota a demostra clase y ya ta hunga cu hopi tino. Un hungador cu nos ta pronostica un bon futuro den futbol.

E partido Jong Aruba - Tropical a continuacion di e campeonato di clase mayor no a tuma lugar diamars anochi ultimo como cu Wilhelmina Stadion no por a duna luz dehi cu for di atardi caba henter Oranjestad, Dakota y vecindario tabata "black out" dehi na un infraccion den e cable di electricidad.

Awe nochi, si no pasa mescos cu diamars, e campeonato ta continua cu Aruba Jrs. contra San Nicolas Jrs. E Azulnan awe nochi lo haci algun revision den su oncena p'asina cuminza gana wega y permanece den e clase mayor.



A.B.A. A HANJA PERMISO PA TENE BOXEO

Aruba Boxing Association a caba di hanja permiso for di befe local di polis pa tene peleanan di boxeo profesional na Aruba. For di basta tempo caba e directiva di Aruba Boxing Association ta ofreciendo peleanan amateur na e fanaticonan di e deporte aki y awor, gracias na e permiso, e tin e autorizacion pa tene peleanan profesional tambe.

NOS TA OPINA CU.... awor cu e asociacion di boxeo na nos isla por organiza pelea profesional, lo tin pelea profesional tambe. Den pasado varios persona tabatin, o tin ainda, permiso pa tene peleanan profesional y masha poco nan a haci uso di esaki, cu e consecuencia cu boxeo profesional a muri na Aruba.

Pero conociendo e entusiasmo y energia pa traha cu ta existi den e actual directiva di e Associacion, nos ta sigur cu e si lo organiza peleanan profesional basta si e hanja, sea di A.S.U. o di un o mas persona cu tin e modo y cu ta stima e deporte aki, un ayuda financiera po e prome programa. E ayudo aki ta necesario como cu e directiva di Aruba Boxing Association, e.o. pa motibo cu e peleanan amateur no ta trece gran cos den caha, no tin e fondo necesario pa cumpli cu algun exigencia cu ta para den e permiso di gobierno.

E permiso ta stipula e.o. cu e suma total (algun mil) pa cual e boxeadornan lo hai hringa mester worde deposita na Aruba Boxing Comision, un comision cu generalmente sa tende masha poco di dje, PROME cu e peleanan tuma lugar. Un otro punto ta cu cada boxeador estranhero cu lo participa den un programa boxistico mester worde sigura prome cu e pelea, o di otro manera deposita un suma di fls. 1000,— na Vreemdelingendienst. Aruba Boxing Association actualmente no por cumpli cu e dos puntonan principal aki como cu e no tin e medionan y ta pesey un ayuda, no importa di ken, lo baci boxeo profesional na Aruba atrobe posibel. Awor cu e gastonan di pasashi for di Colombia, Puerto Rico y Santo Domingo ta mas abau cu antes, no ta asina dificil mas pa trece boxeadornan for di e tres paisnan aki.

Un ayudo financiero ta necesario y e directiva di Aruba Boxing Association lo percura pa lo demas.

■

Internacional :

MIHO GERA CU FUTBOL

Tin biaha casi no por kere loke grandinan den futbol ta expresa. Santiago Bernabeu, President di Real Madrid: "Si mi tabatin un jiu lo mi a prefera pa e bai gera y no pa e bunga como delantero den un equipo di futbol".

Bernabeu a sigi comenta cu "e sistemanan cu e defensanan ta usa awor ta batayanan terribel, peor cu den gera mes. Ta sobra hopi pasion den futbol".

■

PUSKAS TA "HOMBRE-GOL" NA SPAÑA

Ferenc Puskas, delantero di Real Madrid, desde cuminzamento di e campeonato di futbol na Spaña ta figura como lider goleador y entretanto a hanja e nomber "hombre-gol". E numero "10" di Real Madrid tin actualmente 13 gol riba su nomber y e ta worde sigi pa Kocsis y Villa cu tin 9 gol. Cayetano Re di Barcelona y Alfredo Di Stefano di Real tin 8 gol.

■

E CONOCIDO JUAN ULLOA LO HUNGA NA VENEZUELA

Juan Ulloa, kende nos a mira hunga centro delantero pa Alajuela algun aña pasa den Wilhelmina Stadion, lo hunga pronto cu Union Deportiva Canarias di Venezuela. Ulloa lo hini hunto cu Vega y Rodriguez dos hungador cu aña pasa a destaca masba hopi mes na Costa Rica.



$ 105.000 PA WILLIE MAYS

WILLIE MAYS, sensacional centerfielder di e Gigantenan di San Francisco a caba di firma su contrato pa 1964 pa e suma di 105.000 dollar mericano.

Gerente di e Gigantesnan no a duna di conoce e condicionnan di e contrato nobo di Mays, pero Willie mes a bisa cu e ta sinti su mes satisfecho. Anja pasa e Gigantenan a hiza e salario di Mays na 105.000 dollar, loke a bacié e bungador di baseball mibor pagá Nan ta kere cu Mickey Mantle di Yankees a ricibi aña pasa 100.000 dollar.

Solamente tres otro hungador, ademas di Mays y Mantle a gana mas di 100.000 dollar den un solo temporada. Ted Williams di Boston ta probablemente e campeon, ya c'un biaba el a jega di hanja 125.000 pa un temporada. Joe Di Maggio di Yankees y Stan Musial di e Cardenalnan tu e otro dosnan cu a jega di gana mas di 100.000 dollar.

DIMAGGIO TA YUDA BERRA

E celebre ex-pelotero Joe DiMaggio lo colabora cu su ex-compañero di equipo Yogi Berra, e manager nobo di Yankees di New York, como instructor especial durante e entrenamentonan di primavera di e campeonnan di Liga Americana. Asina a keda anuncia recientemente pa e gerentenan di Yankees.

FUNDADOR WEGANAN CENTRO-AMERICANO A FALLECE

Fin di siman pasa a fallece na Mexico e fundador di e Weganan Centro Americano y del Caribe, Alfredo B. Cuéllar, di nacionalidad mexicano. E gestionnan di Cuéllar den pasado a baci cu e promer weganan a tuma lugar na 1916. Durante un gran cantidad di aña Cuéllar tabata secretario di e Comision Olimpica Mexicana.

"ABUELO" DEN FUTBOL LO RETIRA

Na España, den e equipo "C.F. Barcelona" tin e futbolista mas bieu di mundo, Juan Segarra "El Abuelo", kende tin 63 aña di edad. E anciano hungador e siman aki a anuncia na un corant cu e lo retira otro aña, pa motibo cu ta te awor numa el a realiza cu e ta bieu.

Segarra tin 13 aña cu "C.F. Barcelona", el a bunga 700 partido cu e equipo y 29 biaba e tabata internacional. Segarra a bisa cu ora cu e retira na 1965, e lo pidi pa bira entrenador.

RESULTADO FUTBOL INTERNACIONAL

Durante e siman cu a pasa tabatin diferente encuentronan di futbol den exterior. Resultado di algun di e partidonan aki t'asina :

Diabierne anochi na Lima, Peru, "Sporting Cristal" sub-campeon di Peru a vence Palmeiras di Sao Paulo, Brasil, 2-1.

E partido aki a worde presencia pa 26.200 aficionado.

NACIONAL, di Montevideo a derrota Colo Colo di Santiago de Chile, 1 gol pa cero, mientras cu Flamengo di Rio de Janeiro, Brasil a gana di Racing di Buenos Aires, Argentina 2-0, na continuacion di e Torneo Pentagonal di Futbol.

SANTOS, equipo di Pele a derrota Gremio 3-1 den un partido semi-final di e Copa di Brasil, diasabra anochi ultimo na Porto Alegre, Brasil.

PARTIZAN, equipo Yugoslavo cu actualmente ta haciendo un gira door di America, diabuebs pasa a derrota Nexoca di Mexico, 1-0, principiando e Torneo Hexagonal di Futbol.

UNIVERSIDAD DE CHILE a derrota Flamengo di Brasil, 3-2 diahuebs anochi na Santiago de Chile, kitando di e manera ey e speranzanan di Flamengo pa titula campeon di e Torneo Pentagonal di Futbol.

(Cont. di pag. 11)

50 Oude schrijfwijze voor klerk
52 Versnapering
53 Klein kind
55 Vensters.
57 Boeddhistisch priester in Tibet
58 Een plaats in de Betuwe, waar jam gemaakt wordt
59 Menselijk denkvermogen
62 Bijwoord
64 Hetzelfde als onder No. 62 Horizontaal
66 Titel
67 Een bevel
68 Klaar
70 Naam van de motorfietsen races die elk jaar te Assen worden gehouden

PREMIONAN DI E SIMAN AKI

1o Premio:	3 crts. cigaria
2o Premio:	2 crts. cigaria
3o Premio:	1 crt. cigaria

LEMA DI SIMAN PASA :

Bacardi the king of all rums.

GANADORNAN CRUCIGRAMA

16 Januari 1964

1o Premio :
Reinald Paz - Paradera 19

2o Premio :
J. Baiz - Fahrenheitstraat 21

3o Premio :
A. H. Franken N.J. 18

RADIO - CINE Y T.V.

A consecuencia di e peticion di hopi di nos lectornan, "OBSERVADOR" a euminzá cu publica e programanan mas interesante di RADIO Y TELEVISION na Aruba y tambe publica algun otro informacionnan cu ta interes general.

Como cu e programanan lo ta pa 1 siman largo, e lectornan awor lo por consulta "OBSERVADOR" tur dia pa mira y scucha nan programanan favorito.

•

TELE - ARUBA, CANAL 12

6 45 p m: Noticia na Papiamento
7 30 p.m.: Informaciones Amstel
(cu excepcion di diadomingo)
8 45 p.m.: Viona's Latest News

E programa aki riba ta keda mescos for di diabiernes e siman aki te cu diabiernes otro siman.

Programa especial cu ta bini acerca ta:

DIABIERNES

5 30 p m: Cartoons
6.00 p.m: Sucesos for di Israel
6 15 p m: "Robin Hood"
7.00 p.m. Pelicula "Gunsmoke"
7 45 p m: Our Miss Brooks
8 15 p.m Frankie Laine
9 00 p.m.: Perry Mason
10 00 p m. Dangerous Robin

•

DIASABRA:

5 30 p.m: Flash Gordon
6 00 pm Sucesos for di Gran Bretaña
6 15 p.m.: Captain Grief
7.00 p.m: Top Cat
7.45 p.m.: Pelicula Highway Patrol
8.15 p.m Bold Venture
9 00 p.m.: Boxeo
10.00 p.m.: Colonel Flack

•

DIADOMINGO:

6 00 p.m. Sword of Freedom
6 30 p m.: Living Word
7 00 p.m: Pelicula "Bat Masterson"
7.30 p m Big Playback
7.45 p.m. Show cu Artistanan Local of "The Whistler"
8 15 p.m: Programa di Dep. di Educacion y Cultura
9.00 p.m "Empire"
10.00 p.m: The Whistler

■

DIALUNA:

5.30 p.m Cartoons
6.00 p.m.: Annie Oakley
6,30 p.m.: N T.S.
7.00 p.m.: Pelicula "The Flintstones"
7 45 p.m: Pelicula "I Love Lucy"
8 45 p.m. "Have Gun Will Travel"
9 00 p m Pelicula Hulandes
10 00 p m Pelicula "Tide Rope"



UN CAMPESINA MUHA

Donna Douglas ta banja e awa friu na Palos Verdes, Calif., E artista cu ta actua den e pelicula "The Beverly Hillbrilies" un pelicula di TV, tabata ensayando un espectaculo cu lo worde presenta Pascu Grandi ora e weer mester ta mas favorable.

♦

•

DIAMARS

5 30 p.m: Cartoons
6 15 p.m "The Buccaneers"
6 30 p.m. Programa di Gobierno insular
7.00 p.m Pelicula Rough Riders
7 45 p.m. Padu del Caribe y su Show
8 15 p.m.. Lock Up
9 00 p m. 77 Sunset Strip
10.00 p.m Rendes Vous

•

DIARAZON.

5 30 p.m: Cartoons
6.00 p.m,: N.A N A A
6.30 p.m.: Programa Hulandes
7 00 p.m.. Daffy's Tavern
7 45 p m: Show di Phil Silvers
8.15 p.m. This man Dawson
9.00 p m: Wire Service
10 00 p.m: Navy Log

•

DIAHUEBS

5.30 p.m.: Cartoons
6 00 p.m.: Parada Industrial
6 15 p.m.: Corliss Archer
7.00 p.m.: "Sea Hunt
7 45 p.m: Pelicula "Tombstone Territory"
8 15 p.m. The Honeymooners
9 00 p.m.: Pelicula "Ben Casey"
10.00 p m: Border Patrol

•

VIC DAMONE A BOLBE CASA

Vic Damone ex-casa di Pier Angeli a dicidi cu el a keda soltero basta. El a casa recientemente cu e bunita artista Judy Rawlins na Las Vegas den Sands Hotel, mes caminda cu el a casa cu Pier Angeli algun aña pasa. Loke tabata preocupa Vic mas tanto ta su jui bomber; e tabata kier pa e mucha por a keda cu ne na Merca pa algun tempo. Pero e ta na acuerdo cu un mucha mester di su mama durante su infancia, y door di esaki Vic mester a biaha hopi pa mira Perry su jui kende ta nombra pa su gran amigo Perry Como.

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9.05 a.m.: Ultimas Noticias
9 15 ,, E Bijbel Habri
10 00 ,, Noticia na Ingles
11.00 ,, Capilla del Aire
11.30 ,, Melodias di Merdia
12 00 p.m.: Ultimas Noticias
12.15 ,, Musica Sagrada
12 30 ,, Noticia na Ingles
1.00 ,, Radio Concert Hall
4 15 ,, Ultimas Noticias
4.45 ,, Noticia na Spanjo
5.15 ,, Palabranan di Bida
6.00 " Ultimas Noticias
6.45 ,, Noticia na Hulandes
10 45 " Noticia Internacional na Ingles

•

DIABIERNES

9.30 a m.: Canticanan di Evangelio
10.45 " Musica di Orgel
2 00 p.m.: Reading Room
3.30 p.m.: Lus y Berdad
5 30 p.m.: Club Biblica pa Muchanan
6.30 " Programa di gobierno insular
7.00 " Voor zijn glorie

•

DIASABRA:

10.00 a.m. The Bible for You
10.45 a.m.. Clasicanan Sagrado
5.00 p.m. Cristo para Naciones
6 30 " Hubentud pa Cristo
10.05 " Musica Clasica

•

DIADOMINGO:

7.15 a.m.: Klas di Biblia
8 30 " "The Lutherian Hour"
10.00 " Lus y Verdad

1 45 p.m : Bo Progdama
2.15 p.m.· Hubentud pa Cristo
3 30 " Adelante Hubeetud
5.00 " Radio Concert Hall
6 30 " Word of Life Prophetic Conference

•

DIALUNA:

9.30 a.m.: E mundu Femenino
12.15 p m.: Musica Sagrada
7.30 " Programa di Lago
10 05 " Musica Clasica

•

DIAMARS.

9.30 a.m.; Gimnasia
10.45 " Pensamento riba Hogar
3.30 p.m.: Adelante Juvestud
9.30 " Gera y Pas

•

DIARAZON

5.00 p.m.: La Hora Nazarena
9 30 p.m.· Bo Pregunta Contesta
7.15 " Lusnin Post

•

DIAHUEBS:

10.45 a.m.: Thoughts on Home
3.30 p.m.: Prosa y Poesia
7,00 " Alegria cu Musica
9.30 " Cancionnan den Anochi

•

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7 02 a.m.· Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m.: Cumpleaños Feliz
8 00 a.m.: Noticianan Social
10.00 a.m.: Noticianan Internacional
10.30 a.m.: Programa Supermarket N. Habibe Jr.
11.15 a.m. Musica Antillana
12.15 p.m.: Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12.45 p.m Noticia di Aruba
2.00 p.m.· Repeticion di Novela
3.30 p.m.: Calypsos
3 45 p.m.: La Macorisana & International Supermarket
4.30 p.m.. Noticia di Aruba presenta pa Heineken's
5.00 p.m.: Dansones Cubanos
6.00 p.m : Noticianan Deportivo, Gillette
7.00 p.m.: Noticia Internacional pa Schlitz
7.15 p.m.: Musica Europea
9 15 p.m.· Novela "Cuatro vidas y un Hombre"
9.45 p.m. Musica Vana

E programanan aki riba for di Diabiernes pa Diabiernes ta keda mescos, cu excepcion di diadomingo. Aki bau ta sigi e programanan especial cu tin riba cada dia apart:

•

DIABIERNES :

3 00 p.m.: Nos artista Invita
9.45 p.m.. Programa di Gobierno Insular



EL A HANJA TITULO DI "THE GIRL"

Dahlia Lavi, 20 Aña di edad cu nos ta mira ariba e portret a worde scogi pa representa "The Girl" hunto cu Peter O Toole den e pelicula di e novela di Joseph Conrad, "Lord Jim." E artista cu ta naci na Israel tin un belleza di e Oriente y Oeste mescos cu e bailarina nan Kmer di antigua. Mayoria parti di e pelicula lo worde traha na Cambodia.

•

DIASABRA:

2 30 p m.· Programa pa "Teenagers"
8.50 p.m.: Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
9.00 p.m : Varia

•

DIADOMINGO:

9 00 a.m. Transmisión di Misa Protestant
10.30 a m : Vanacion Musical
12.00 a.m.: Musica, Poesia y Composicion Antillana
1.30 p.m.: Domingo Musical
4.00 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep
5.00 p m : Vistas of Israel
8.00 p m.. Programa di Lago
7.45 p m.: Radio Ned. Wereld Omroep
8.30 p.m.· Programa di "Elmar"
9.00 p.m.· Cultureel Centrum Aruba

•

DIALUNA

2 00 p.m.· Peticiones
5 30 p.m. "Alle Hens" programa di mariniers
7.45 p.m.. Radio Ned. Wereld Omroep

DIAMARS:

9.15 a.m.: Peticion Musical pa Telefon
3.00 p.m , Musica Varia
9.00 p.m.: Varia

•

DIARAZON

7 30 a.m. Musica Matutino
8.30 p.m.: Programa di Gobierno Central
6.45 p.m.; Saludos for di Hulanda
9.15 p.m.: Varia

•

DIAHUEBS:

2 30 p.m.; Peticiones
9.00 p.m. Cultureel Centrum Aruba

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6.15 a.m.: Musica Navideña
8 30 " Noticia Internacional na Papiamento
6 45 " Musica Navideña
7.00 " Amanecer Mexicano
7.45 " Noticia na Papiamento
8 30 " Seleccion di Boleros
9 00 " Musica Norteamericana
10 00 " Novela "Yanko el Gitano"
12 00 p.m.: Musica Europeo
12.15 " Nieuws in het Nederlands
12 30 " Noticia local na Papiamento
12 45 " Noticia internacional na Papiamento.
1.00 " Musica di Antillas
1.15 " Musica Mexicana
2.00 " La Hora del Bolero
2.30 " Calypsos
3 00 " Venezuela y su Artistas
4 00 " Programa La Esperanza
4 30 " Complacencias
5 30 " Bon Tardi Aruba
6 00 " Atardecer Musical
6 30 " Progr. Spritzer & Fuhrmann
7.00 " Noticia internacional na Papiamento
7 30 " Novela "Yanko el Gitano"
8 30 " Discorama
9 30 " Voz di Aruba Safe Driving Car Club

E programa aki riba ta keda mescos for di diabierne e siman aki te diabierne otro siman, cu excepcion di diadomingo.

Programa especial cu ta bini acerca ta '

DIABIERNES

6.00 p m- Programa di gobierno insular
9.00 " Charla di Pastoor

•

DIASABRA:

1.30 p.m : "Your Story Hour"
2 00 " Bon prepara warda Pascu y Anja Nobo
8.00 " Cabalgata musical di diasabra anochi
9.00 " Momento Hipico Musical

DIADOMINGO:

8.03 a.m. "St. Francis Hour"
8 30 " Radio Nederland W.O.
11'45 " Ter Bezinning
1 00 p.m.: Week end cu Voz di Aruba
8 00 " Nos artista di siman
8 30 " Spritzer & Fuhrmann

•

7 30 " Orquesta de la Semana
8 00 " Happy Time Show
8.00 " Colombia y su Musica

•

DIALUNA:

8.00 p.m. Antilliaanse Week in Beeld
8,15 " A.B.C. der Cultuur

•

DIARAZON:

6.30 p.m.: Lago Hour
8 00 " Conoce Aruba

•

DIAHUEBS:

8 00 p.m.: Programa di gobierno central
6 15 " Atardecer Musical
8 00 " Cita cu Rufo Wever

•

RADIO ANTILIANA PJA 8
775 Kc.

Radio Antillana ta sigi banja masba bopi peticion di su innumerable "fans" pa e ultimo hitnan musical. E siman aki nos ta brinda na nos lezadornan dos otro en ta masba hopi pidi.

5.45 a.m.: Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6 10 a.m.: Noticia na Ingles
6.30 " Noticia na Papiamento
7.10 " Noticia na Ingles
7 30 " Noticia na Papiamento
7.45 " Noticiero Musical
9 00 " Noticia na Spanjo
11 00 " Noticia na Spanjo
11 15 " Rigalo Musical
12.00 p.m. Musica Antilliana
12.15 " Noticia na Papiamento
12.30 " Melodias Antilianas
12.45 " Noticia Deportiva
1.00 " Fiesta di Calypso
1.30 " Nort-american Music
2 00 " Album di Recuerdo
2 30 " Boleros Romanticos
3.00 " Festival Musical
3.30 " Programa pa pacientenan den hospital
4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4 30 " Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5.15 " Calypsorama
5.30 " Calendario Antiliano
6 30 " Noticia na Ingles
7.00 " Felicitaciones y Complaciencias
8.30 " Anjoranzas. hitnan di pasado

DIABIERNES

5 45 p.m.: Programa di gobierno insular
8.30 " Saludos Reddy Kilowatt

•

DIASABRA

5 45 p m Orkesta di siman
8 30 p m : Bailables Antiliana

•

DIADOMINGO:

9.30 a.m.: Programa religioso
10 00 " Harding Program
10 30 " Nederlands Programma
1.30 p.m.: Fiesta Dominical
3 00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 " Complaciendo Peticiones
6 00 " Programa di Lago
6 30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
8 00 " Musica Antilliana

•

DIALUNA:

5,45 p.m. Cantante di Siman
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt
9,00 " C.B.C Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

DIAMARS

6,30 a.m.: Apostolado del Aire

•

DIARAZON

8 30 p.m.: Saludos Reddy Kilowatt
9.00 p.m. CBC Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

COMO RIEN
(pa: Joe Cuba y su Sexteto)

Como rien todos enamorados
Alegres y encantados
Como rien mi adorada
Pensando estoy en ella
Recuerdo la llamada
Que cuando le dije si

Yo se que tu me quieres
Y yo tambien te adoro
Eres la inspiracion
De mi dulce cancion
Aunque estamos distantes
Tu voz acallaria
Aqui en mi corazon
Turbalente las pasiones encendidas
Oye por telefono te llamo
Pues no puedo resistir
Y tu voz yo quiero oir..
Espero que al hablarte
Tu alma como la mia
Esperanza tengo
de encontrarnos un dia
Y yo lo queria, y tu bien lo sabia
Mmmmmmm.

•

ACÁNGANA
(pa: El Gran Combo)

Vamos a seguir bailando
Vamos a seguir contento
Y sigamos vacilando
Vamos a seguir en esto
Porque un dia de estos
Ya lo veras que va a llegar
El demonio atomico
Y aplatata acángana
Y nos va a limpiar

Despues de muerto no se puede gozar
Aunque dicen que uno vuelve
Que uno vuelve a reencarnar
Por si acaso esto es mentira
Oje si no reencarnona ab.
Despues de muerto (bis)

Esta vida yo la goza
Aunque tengo siete mas
Por si acaso no lo sabe
Oye y me quedo por alla, ab.
Despues de muerto (bis)

Si reencarno algun lechon
En el dia de noche buena
Me limpian la cuchara
Me tapan en una barra
Y me pongan la moisellita
Me fijan las orejitas, para bacer un vacilon. ab.
Despues de muerto (bis)

Si me reencarnan un cabra
Que me comen el fricase
Y luego como si fuera para ponerse un bongo
Y le caen ariba de esta manera
platu tutu platu pla ab.
Despues de muerto........

Y se reencarnan una doncella.
Y caminando por las calles de San Juan
Me encuentro con una cosa asi
como Martin Quillon y me dice, mire pollito vente conmigo, Que voy a comprar un balazo
Caballeros mejor me muero, diga mejor que no me reencarnora me quedo por alla.
Despues de muerto........
Y me quedo por alla aah.



PALABRA DI GRATITUD

Señora John F. Kennedy a aparece na e oficina di Abogado Generaal Robert F. Kennedy, na Washington, pa dirigi algun palabra di gratitud na e publico pa e 800.000 nota di condolencia cu el a ricibi. Señora Kennedy ta hisa, cu ta su mas grandi deseo "pa contesta tur un pa un.

E cartanan lo worde poni bunto cu tur otro documentonan di e President John F. Kennedy, den e "memorial library" na Cambridge, Mass.

—:—

HUMAMENTO TA PICÁ

Pader Aloysius J. Welsh, a declara: cu si e catoliconan no baci gran esfuerzo pa keda sin huma cigaria, nan ta cai den pica.

Pader Welsb, kende ta director di e Instituto di Educacion Social Pio XII, a bisa, cu e humadornan ta cai den pica sabiendo cu ta un peliger pa salud. Pero na otro parti e pader ta hala nan atencion cu ta imposibel pa pidi un simple castigo contra e moralidad di huma.

Pader Welsb ta bisa cu, si un persona ta huma solamente pa placer anto e ta cometé aun por lo menos pica Venial, y si dokter a tabé di huma anto e sigi huma, e ta cometé un pica mortal.

Pader Welsb ta bisa cu e industria di tabaco y e agentenan di propaganda, tin un obligacion moral di avisá e humador tocante e daño di e tabaco contra su salud. Especialmente nan mester stop di anuncia cu e cigaria cu filtro ta disminui e peliger di huma.

—:—



SALVO, DESPUES DI BANDONA E AVION

•

Majoor Thomas W. Mc Cormack, 42 aña, piloto di e B-52 cu a cai cerca di Cumberland, Md. ta worde examina den "Memorial Hospital" na Cumberland. Mc Cormack cu a husca auxilio na un hacienda cerca di Grantsville, Md, a bisa, cu aparentemente e tabata e ultimo di e tripulacion pa handona e aeroplano. E avion di bombardeo tabatin 2 arma nuclear abordo, pero e Fuerza Armada a bisa cu pa motibo cu e arma tabata bon protega, no tin peliger di exploción.



DETENI DOOR DI POLIS

Minola Gallardo, cu su man tur na verband, ta worde acusa door di e abogado di e distrito na Newport Beach, Calif, di a asesina e multimilionario William A. Bartholomae 70 aña di edad, y kende ta su cuña.

Señorita Gallardo a bisa, cu el a banja un cuchu abao den cushina di e familia Bartholomae.

E victima a worde hinca dos biaha den su barica, polis a bisa.

—:—

"ATLANTIS II" UN LABORATORIO DEN AWA CU CAMARAS SUBMARINAS

Ciencia ta logra di penetra e mundu casi desconoci cual ta e abismo oceanográfico. Ciencia ta usando e gran descubrimientonan pa trabao di paz.

No tur ta cobetes, submarino o portaviones. Nan ta construi tambe barconan costoso manera e "Atlanties II'. Esaki ta equipa cu e mas moderno instrumennan incluyendo camara pa submarine automatico, pa saca un portret di fondo di lamar.

"E MARQUES DI CARABAS"

I

"Si, no ta larga duda, eu ta poco fastioso, ma e no sa haci nada otro. Bo no ta hanja cu su mama mester a sinjé un oficio adecuado? Te na ora cu nan no tabatin placa . . . Ma no, el a crié manera hende cu por biba di su renta . . . I awor ami tin molester di dje."

Papiando e palabranan aki, Sra. Damette a fiha su bista na laria, i a lanza un suspiro di un martir conforme.

"Ma toch e tin algun entrada!" Sra. Clementier a bisa.

"Sigur no, un triste simpleza! I ami ta pidié asina poco posibel. Un hende mester por haci algo pa su famia . . . El kier a sigi papia poco mas, ma no a hacié. A drenta dos cu tabata den e salon di huma.

Un señorita bonita i elegante cu cabei cora i miradanan franco. E tabata bisti a la ultima moda.

E jonkman tabata hermoso, di mas o menos trinta anja; i tabatin un idea halto di su mes.

E mucha muher tabata papia i hari duro, i su djentenan blanco i bunita tabata brilja meimei di su lipnan cora, pinta artisticamente. Nan tabata pasa rond di e salon, pa admiracion di tur hende i ta bai den hardin. Srta. Clementier a dal su mannan hunto riba su rodia i a bisa keto:

"E Camila Tremont ei si ta uno. Ta di com e por pega su mes tanto asina riba e Chervet gordo ei?

E sonrisa bofonante a parce riba lipnan di Sra. Damette:

"E kier un esposo rico a la fuerza! E ta traha duro cu Teodor Chervet pe cai den su trampa, su amiga nan ta bisa. E sa masha bon kiko e ta haci e mucha Camila ei, e ta gusta gasta placa masha, i no tin, wel ta un heredero rico ta su ideal."

"Un jiu di un "chupador di sanger" cu cara di un malbado, cual den su bida tur bente a huié.

E tabata astuto i enganjoso, ordinario tanto exterior como interior. Ta un otro jonkman Srta. Tremont no por banja cu ta gusta un homber asina?"

"Lo e casa cuné den tur caso, pone cuidao!"

"E ta bonita i atractiva, i le haya bopi admiradornan, ma nan tur lo bira lomba bai, ora nan tende cu e Srta. elegante tin solamente f. 15.000 como su dote, i nada mas den porvenir, pasobra su mama tin un pensioen balto awor, ma esei lo stop ora e muri. Camila ta weita bida practicamente . . ."

"Ma awor mi mester bai, mi a bini un rato pa complace Sra. Leduc, nos ta bon bisinja, ma awor mi no por keda mas." E dams bieuw ta bai, i Sra. Leduc ta companje te na porta, y ta purba di tené poco mas, cu boca dushi. Ma Srta. Clementier a bisa hariendo:

"No, no, un figura bieuw, for di moda manera mi, no ta na su lugar, meimei di taoto hoben sport asina. Ma mi ta weita bo manjan no? Anto mi ta sinja bo un otro steek di haak. Ajera mi a duna Héléne Suberes un poco les, esei tambe por haci tur cos cu su dedenan liher. E ta un mucha muher simpatica tur afor!"

"E no ta sintie na cas cerca famia Damette, no?"

"Mi tampoco no ta kere. Ma e no ta keha nada nunca, e pohrecita. E ta mucho orgulloso i leal. Mi a ripara cu Jeany ta teribel jaloers riba djeá i Sra. Damette no por pordoné, cu e ta mas elegante i bonita cu su jiu muher."

"I ta berdad cu rikeza di e damanan ei ta casi cabando?"

"I asina mes ta. E Damettenan tabata donjo di terenonan grandi, promer nan aja. Nan tabata facindario. Ma André Damette i mia mas principal di Treilac i bibata destrui hopi, i tabata un alma sin percuracion. El a slons su rikeza asina bopi, cu despues el mester a bende su terenonan pida pa pida. Lastima! pasobra nan tabatin di mas bunita terenonan den henter e becindario. I cu resto di su posesion aki den stad, no ta nada mas. Su casa tambe tin hopi culpa, no ta berde? E tabata malgasta hopi nan ta bisa . . ."

"Si, esei ta berdad. E miseria ta depende pa un gran parti di su banda. Cu su jiu di crianza a bandona su patria, tambe ta pa su motibo. Nan no por a sali cu otro, absoluto! Lorenzo tabatin un karakter masha violento, i dificil pa gía, ma sí e tabata huicioso i franco. Su madrasa semper a gusta konkel i tapa, i esey e mucha Lorenzo no por a wanta; i el tabata sinti cuanto influencia grandi e madrasa tabatin riba bolunta zwak di su tata. Hopi biaha nan tabatin desunion grandi, te cu dia el a cumpli diez ocho aña, Lorenzo a drenta sirbishi i a bai Marokko. Dia cu el a ricibi noticia di morto di su tata, e tabata drumi den hospital serio heridá na defensa di su post. E notario a regla tur su asuntonan pa escrito; tabata un correspondencia grandi naturalmente. Ma su tera natal sí e no a bolbe nunca mas. Srta. Ambert, cu kende e tabatin masha amistad, a hanja un carta di dje, camina e ta skirbié cu el a bai Sur Afrika en busca di fortuna. Mas aleuw ningun hende no a tende mas di dje. Sra. Damette ta biba den su cas ainda. Esei ta tur loque Lorenzo a hereda pa su parti. Dia cu Andre Damette a cai muri, el a larga un poco placa, ma mi no ta kere cu lo por tin mucho cos mas. E Sra. ta biba di un entrada chikito di su jiunan cu ta menor di edad. Ma nan ta biba un bida di rico, pasobra cada fiesta e damanan ta luci cu bistirnan nobo i costoso. Nan ta bisa cu e Señora tin hopi debe."

(E ta sigi)



GUIA ASTROLOGICA

ARIES



21 Maart — 20 April

Favorable den asuntonan di trabao; no biaha mucho. Cuida pa asuntonan di placa. Uni cu familia den atardi. No dicidi nada sin pensa bon.

TAURO



21 April — 20 Mei

Lo bo sinti bo emociona door di un encuentro inespera. No fia placa ni gasta di mas den e dianan aki. Laga tur asuntonan di importancia pa atardi.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Tur asunto financiero lo bai bo bon den e dianan aki. Evita pleito cu hende stranjo. Firma contract, cumpra of bende. Un carta lo trece bon noticia.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Evita pleito cu bo coleganan. No come mucho. Atende cu negoshi di importancia den horanan di mainta. Tene bo nervionan calmo. No ser desagradabel.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Lo bo tin algun perdida den e dianan aki. Tene cuidao cu placa di otro. No pidi ningun fabor. Bishita familia y amigo. Busca recreacion den horanan di atardi.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Busca aventura nobo, cambia bo plannan, ser agresivo. Haci bishita den dia, sosega atardi. Pospone asuntonan financiero. Evita pleito.

LIBRA



23 September — 22 October

Laga asuntonan bai manera nan ta bai, no forza nada. Bishita familia y coleganan den horanan di atardi. No gasta placa. Tene cuidao cu hende stranjo.

ESCORPION



23 October — 22 November

No firma ningun contrato. Pensa bon promer cu bo dicidi. Scirbi carta na amigo bieu. Cuida bo salud. No haci mucho bishita den e dianan aki.

SAGITARIO



23 November — 21 December

Atende fiesta y actividad di recreacion. Atardi ta bon pa negoshi y asuntonan di importancia. No discuti bo plannan cu hende stranjo.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Anda cu cuidao. No haci ningun cambio den bo plannan. Huzga bon y pensa bon den asuntonan personal. Studia hopi pa den futuro.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Pensa bo plannan bon. No ser mucho generoso den e dianan aki. Evita cansamento di curpa. Bo ta hanja noticia agradabel.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Favorable den asuntonan financiero, social y romance. Biaha hopi, bishita, amigonan y familia. Cuida bo salud. No come di mas.

HUMORISMO

PA MAS SIGUR

Pedrito bo a trece e lucifer cu mi a pidibo?
Si mama.
Mi ta spera cu nan ta bon, y no manera biaha pasa. No mama. Pa mas sigur mi a purba nan na caminda y nan tur a cende.

PROBLEMANAN DI BIDA

Lucy, apenas 8 aña ta puntra su mama; si mi no casa, lo mi keda un solterona mescos cu tantan Paulina?
Por ta, mi yiu.
Y si mi casa lo mi por banja un esposo manera papa?
Probablemente Lucy.
Lucy a keda keto y despues di un momento el a contesta.
E destino di nos muher ta teribel.

MUCHO IGUAL

Mi tabatin 5 enamorado: Joaquin, Martin, Serafin, Augustin y Antolin.
Ki casualidad. Tur ta sona mescos. Y tur a caba mescos tambe sin casa cu mi.

KEHO

Un viabero a para poco tempo den un hotel chikito y ora e tabata bandona e hotel e doño a puntré.
Meneer a keda satisfecho.
No mucho, e cliente a contesté.
E cuarto tabata mucho chikito, y e cuenta mucho balto e biña por tabata mas bieu y e cria mas jong.

DILEMA

E telefoon a bati, e cria a hicé y contestá: "Hallo".
Juffrouw por baci mi un fabor.... "El a sali", el a bisami cu si Fernando llama, mi bisé cu e bai buscé na e piscina y si ta Juan pa e jama back mayan.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



PA KI MOTIBO

Mi a tende di algun amiga di mi, cu abo ta conta bo amigonan cu bo a casa cu mi pa mi placa, kiko esei ta nifica; una bez bo sabi cu mi ta mas pober cu bo. Wel, mi bida, mi mester a dunanan un motibo; pasobra nan ta puntra continuamente ta pa kiko.... mi a casa cu bo.

UN SACRIFICIO : E NO TABATIN MUCHO GANA

Un boben a casa cu un muchamuher masha rico pero no mucho bunita. Despues di e ceremonia, e bruidegom a bisa su mebor amigo. Ban mira bo no ta sunchi e bruid, no tene miedo.
Wel, tur cos pa un amigo, cualkier cos.

EL A USA TACTO

Un cliente a drenta un restaurant masha distinguí, el a sinta na un mesa y tumando e serbete chikito den su man el a cuminza maré rond di su garganta. E gerente a bira furioso. El a jama un mensajero y a bisé.
Laga e meneer sabi na un fini manera cu e no mester baci esei den un establecimiento manera esaki. E mesero a acerca e cliente y el a puntré.
Meneer kier un feita of un pela?

ESPOSO SINVERGUENZA

Bo no tin duele Claudio, ta posibel cu bo ta gusta biba asina ki? Papa ta paga buur pa nos, mama ta cumpra paña, y mi ruman Rosa ta manda nos cent tur siman. No querida, loke mi ta hanja ta masba cinico di bo ruman bomber ta cu e no a manda nada pa nos te ainda; y cu tanto gasto cu nos tin.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

LUISIN








Ta masba interesa den cumpra un lessenaar chikito. Un mesa chikito cu por worde usa pa lessenaar tambe lo ta bon.
Ofertanan por ser duna, jamando telefón 1182.

Pa motibo di viaba : ta bende un jeep, heavy duty, den perfecto condicion, na mitar prijs. Interesadonan por probecha di e oferta aki acudiendo na oficina di "Observador" of yama telefoon 2020 — 2121.

TA BENDE : 1 dinner set (mesa y 4 stoel), 1 kasbi, 1 cabai pa strika.
Pa tur informacion yama tel. 1708 of acudi na Boerhavestraat No 58 parti di merdia.

Ta interesá den cumpra un set di kamber pa mucha (junior), segunda mano, na prijs conveniente. Tur informacion por worde duna na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un television marca "Dumont", den bon condicion. Prijs baratisimo, incluyendo un antenna.
Pa demas informacion por acudi na Nassaustraat 16, of yama telefoon 1359.

Gana placa : Bon oportunidad pa muchanan gana hopi placa. Posibilidad di gana Fls. 20.— pa dia y mas ainda bendiendo "Observador". Muchanan di school tambe por acudi. Interesadonan por pasa personalmente na oficina den Wilhelminastraat 31.

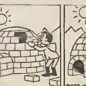
TA BENDE: Varios muebles di cas, e.o. setnan di kamber, sala, dinnerset, porch y tambe stoof, frigidaire, etc. Tur den perfecto condicion y na prijsnan razonable. Pa demas informacion jama tel: 1676.

TA BENDE : Un camera 35 "WALZ ELECTRIC" den masba bon condicion. Solamente $1\frac{1}{2}$ anja bieu. Ta banjé den su kashi. Pa mas informacion jama tel: 1182 durante boranan di trabau.

TA BENDE : Un Frigidaire di gas marca "SERVEL" den condicion unico. Esnan cu ta interesa pa cumpra por jama telefoon 1418 durante boranan di trabau, y despues di 6'or di atradi por jama na 2090.

ALFREDO




ATENCION : Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.



JACOB KOZLOFF PRESENTS

FOR THE

Aruba Caribbean Hotel-Casino

XAVIER CUGAT

and

ABBE LANE



PLUS

An all Star cast of 10 entertainers at the

KLOMPEN CLUB



Starting: Thursday January 23rd
9.30 every night
Except Thursday and Saturday
at 10 P.M.



Extraordinarily attractions to come this season

- ★ TONY MARTIN
- ★ LIBERACE
- ★ BILLY DANIELS
- ★ JACK BENNY
- ★ JUNE VALLI

ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO